



## Norwegian (Norsk)

### Innledende ritualer

#### Korsets tegn

I Faderens navn og Sønnen og Den Hellige Ånd.

Amen

Hilsen

Vår Herre Jesus Kristi nåde, og Guds kjærlighet, og den hellige ånds nattverd Vær med dere alle.

Og med din ånd.

#### Penitial Act

Brødre (brødre og søstre), la oss anerkjenne våre synder, Og forbered oss på å feire de hellige mysteriene.

Jeg tilstår den allmektige Gud Og til deg, mine brødre og søstre, at jeg har syndet sterkt, i mine tanker og med mine ord, I det jeg har gjort og i det jeg ikke har gjort, Gjennom min feil, Gjennom min feil, gjennom min mest alvorlige feil; Derfor spør jeg velsignet Mary stadig virgin, Alle englene og hellige, Og du, mine brødre og søstre, å be for meg til Herren vår Gud.

Måtte den allmektige Gud være barmhjertig med oss, Tilgi oss våre synder, og bringe oss til evig liv.

Amen

Kyrie

Herre vis nåde.

Herre vis nåde.

## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

### تونۇشتۇرۇش قائىدىسى

#### كېرىستىنىڭ بەلگىسى

ئاتا-ئانىسىنىڭ ۋە مۇقەددەس روهنىڭ نامىدا.

ئامىن

سالام

رەبىمىز ئەيسا مەسەنەنڭ شەپقىتى. تەڭرىنىڭ سۆيگۈسى، ۋە مۇقەددەس روهنىڭ ئالدىدا ھەممىڭلار بىلەن بىلە بولۇڭ.

روھىڭىز بىلەن.

#### قەلەمکەش ھەرىكەت

بىزنىڭ، (ئاكا-ئۇكا) BoueHethers گۇناھلىرىمىزنى ئېتىراپ قىلايلى، ھەمە شۇڭا ئۆزىمىزنىڭ مۇقەددەس سىرلىرىنى تەبرىكىلەش ئۈچۈن.

مەن ھەممىگە قادر خۇداغا ئىقرار قىلىمەن قېرىنداشلىرىم، قېرىنداشلىرىم، مېنىڭ گۇناھسىزلىقىم، مېنىڭ ئوپلىرىم ۋە سۆزۈمە، مەن قىلغان ۋە قىلىغان ئىشىمە، مېنىڭ خاتالىقىم ئارقىلىق، مېنىڭ خاتالىقىم ئارقىلىق، مېنىڭ ئەڭ ئېغىرلىقىمنىڭ خاتالىقىمدىن شۇڭلاشقا مەن بەختلىك مەرييەمنىڭ قىزلىقىنى سورايمەن، بارلىق پەرسەتلىر ۋە ئەۋلىيالار، سەن، قېرىنداشلىرىم، تەڭرىمىزدىكى رەبىمىز ئۈچۈن دۇئا قىلىڭ.

ھەممىگە قادر خۇدا بىزگە رەھىم قىلسۇن، گۇناھلىرىمىزنى كەچۈرۈڭ. بىز مەڭگۈلۈك ھاياتقا ئېلىپ كېلىڭ.

ئامىن

Kyrie

ئى رەببىم، رەھىم قىلغىن.

ئى رەببىم، رەھىم قىلغىن.

## Norwegian (Norsk)

Kristus, forbarm deg.

Kristus, forbarm deg.

Herre vis nåde.

Herre vis nåde.

Gloria

Ære være Gud i det høyeste, og fred på jorden til mennesker av god vilje. Vi roser deg, vi velsigner deg, vi elsker deg, vi ærer deg, vi takker deg for din store ære, Herre Gud, himmelske konge, Å Gud, allmektige Far. Herre Jesus Kristus, enbårne Sønn, Herre Gud, Guds Lam, Faderens Sønn, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss; du tar bort verdens synder, motta vår bønn; du sitter ved Faderens høyre hånd, forbarm deg over oss. For du alene er den Hellige, du alene er Herren, du alene er den Høyeste, Jesus Kristus, med Den Hellige Ånd, i Guds Faders herlighet. Amen.

Samle inn

La oss be.

Amen.

Liturgi av ordet

Først lesing

Herrens ord.

Takket være Gud.

Responsialsalme

Andre lesing

Herrens ord.

## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

مەسىھ ، رەھىم قىلغىن.

مەسىھ ، رەھىم قىلغىن.

ئى رەبىبىم ، رەھىم قىلغىن.

ئى رەبىبىم ، رەھىم قىلغىن.

گلورىبا

ئەڭ ئۇلۇغ خۇداغا شان-شەرەپ ، يەر بۈزىدە ياخشى نىيەتلىك كىشىلەرگە تنچلىق. بىز سېنى مەدھىيەلەيمىز ، بىز سىزگە بەخت تىلەيمىز ، بىز ساڭا چوقۇنمىز ، بىز سېنى ئۇلۇغلايمىز ، ئۇلۇغ شان-شەرىپىڭىزگە رەھىمەت ئېيتىمىز ، پەرۋەردىگار خۇدا ، ئەرمىنگە قادر ئاتا. رەبىبىمىز ئى خۇدا ، ھەممىنگە قادر ئاتا. رەبىبىمىز ئەيسا مەسىھ ، پەقەت تۈڭۈلغان ئوغلى ، پەرۋەردىگار خۇدا ، خۇدانىڭ قوزىسى ، ئاتىسىنىڭ ئوغلى ، سەن دۇنياسڭ گۇناھلىرىنى كەچۈرۈم قىلىسەن. بىزگە رەھىم قىلغىن. سەن دۇنيانىڭ گۇناھلىرىنى كەچۈرۈم قىلىسەن. دۇنايىمىزنى قوبۇل قىلىڭ. سىلەر ئاتامىنىڭ ئوڭ يېنىدا ئولتۇردىڭلار. بىزگە رەھىم قىلغىن. چۈنكى سەن يالغۇز مۇقەددەس ، سەن يالغۇز پەرۋەردىگار ، سەن يالغۇز ھەممىنگە قادر ، ئەيسا مەسىھ ، مۇقەددەس روھ بىلەن ، ئاتىمىز خۇدانىڭ شان-شەرىپى بىلەن. ئامىن.

Chink

دۇئا قىلايلى.

ئامىن.

بۇ سۆزنىڭ liturgy

بىرىنچى ئوقۇش

پەرۋەردىگارنىڭ سۆزى.

خۇداغا شۇكۇر.

مەسئۇلىيەتچانلىقى زەبۇر

ئىككىنچى ئوقۇش

پەرۋەردىگارنىڭ سۆزى.

## Norwegian (Norsk)

Takket være Gud.

Evangelium

Herren være med deg.

Og med din ånd.

En lesning fra det hellige evangelium ifølge N.

Ære være deg, Herre

**Herrens evangelium.**

Pris til deg, Herre Jesus Kristus.

Troens yrke

Jeg tror på én Gud, den allmektige far, skaper av himmel og jord, av alle ting synlige og usynlige. Jeg tror på én Herre Jesus Kristus, Guds enbårne sønn, født av Faderen før alle tider. Gud fra Gud, Lys fra lys, sann Gud fra sann Gud, født, ikke skapt, i samsvar med Faderen; ved ham ble alle ting til. For oss mennesker og for vår frelse kom han ned fra himmelen, og ved Den Hellige Ånd ble inkarnert av Jomfru Maria, og ble menneske. For vår skyld ble han korsfestet under Pontius Pilatus, han led døden og ble begravet, og stod opp igjen den tredje dagen i samsvar med Skriften. Han steg opp til himmelen og sitter ved Faderens høyre hånd. Han vil komme igjen i herlighet å dømme levende og døde og hans rike skal ingen ende ha. Jeg tror på Den Hellige Ånd, Herren, livgiveren, som går ut fra Faderen og Sønnen, som sammen med Faderen og Sønnen er tilbedt og herliggjort,

## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

خۇداغا شۇكۇر.

خۇش خەۋەر

پەرۋەردىگار سەن بىلەن بىللە بولسۇن.

روھىڭ بىلەن.

ن. بويىچە مۇقەددەس ئىنجىلدىن ئوقۇش.

ئى رەببىم!

رەببىمىزنىڭ ئىنجىل.

رەببىمىز ئەيسا مەسىھ سىزگە

ھەمدۇسانالار بولسۇن.

ئىماننىڭ كەسپى

مەن بىر خۇداغا ئىشىنىمەن ، ھەممىگە قادر ئاتىسى ، ئاسمان ۋە زېمىننى ياراتقۇچى ، كۆرۈنەيدىغان ۋە كۆرۈنەيدىغان بارلىق نەرسىلەرنىڭ. مەن بىر رەببىمىز ئەيسا مەسىھكە ئىشىنىمەن. تەڭرىنىڭ بىردىن بىر ئوغلى ، بارلىق دەۋرلەردىن ئىلگىرى ئاتىسىدىن تۇغۇلغان. خۇدادىن كەلگەن خۇدا ، نۇردىن كەلگەن نۇر ، ھەقىقىي خۇدادىن كەلگەن ھەقىقىي خۇدا ، تۇغۇلغان ، ياسالىغان ، ئاتىسى بىلەن بىردىك. ئۇنىڭ ئارقىلىق ھەممە نەرسە يارتىلىدى. بىز ئىنسانلار ۋە نىجاتلىقىمىز ئۈچۈن ئۇ ئەرسىتىن چۈشتى ، مۇقەددەس روھ بىلەن مەرييم مەرييەمنىڭ سۈرەتى چۈشورۇلگەن. ھەممە ئادەم بولدى. بىز ئۈچۈن ئۇ پۇنتىءۇس پىلاتۇسنىڭ ئاستىدا كېرىستىكە مىخانغان ، ئۇ ئۆلۈمگە دۈچار بولدى ۋە دەپنە قىلىنىدى. ئۈچىنچى كۈنى يەنە ئورنىدىن تۇردى مۇقەددەس كىتابقا ئاساسەن. ئۇ ئاسماڭغا چىقىتى ھەممە ئاتىسىنىڭ ئوڭ يېنىدا ئولتۇرىدۇ. ئۇ يەنە شان-شەرەپ بىلەن كېلىدۇ تىرىكلەر ۋە ئۆلۈكەرگە ھۆكۈم قىلىش ئۇنىڭ يادىشاھلىقىنىڭ چىكى يوق. مەن ھاياتلىق بەرگۈچى رەببىمىز بولغان مۇقەددەس

## Norwegian (Norsk)

som har talt gjennom profetene.  
Jeg tror på én, hellig, katolsk og  
apostolisk kirke. Jeg bekjenner én  
dåp til syndenes forlatelse og jeg  
ser frem til de dødes oppstandelse  
og livet til den kommende verden.  
Amen.

## Homily

### Universell bønn

**Vi ber til Herren.**

Herre, hør vår bønn.

### Liturgi av eukaristien

#### Offertorium

Velsignet være Gud for alltid.

Be, brødre (brødre og søstre), at  
mitt offer og ditt kan være  
akseptabel for Gud, den allmektige  
far.

Måtte Herren ta imot offeret fra  
dine hender til pris og ære for hans  
navn, til vårt beste og det gode for  
hele hans hellige kirke.

Amen.

#### Eukaristisk bønn

**Herren være med deg.**

Og med din ånd.

**Løft opp hjertene deres.**

Vi løfter dem opp til Herren.

**La oss takke Herren vår Gud.**

Det er rett og rettferdig.

Hellig, hellig, hellig Herre,  
hærskarenes Gud. Himmel og jord

## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

روھقا ئىشىنىمەن. ئاتا ۋە ئوغۇلدىن  
كەلگەن. ئۇ ئاتىسى ۋە ئوغلى بىلەن بىلەن  
چوقۇندۇ ۋە ئۇلۇغلىنىدۇ. ئۇ پېيغەمبەرلەر  
ئارقىلىق سۆز قىلدى. مەن بىر ،  
مۇقەددەس ، كاتولىك ۋە ئەلچى چېركاۋغا  
ئىشىنىمەن. گۇناھلارنىڭ كەچۈرۈم  
قىلىنىشى ئوچۇن بىر چۆمۈلدۈرۈشنى  
ئېتىراپ قىلىمەن مەن ئۆلۈكەرنىڭ قايتا  
تىرىلىشنى ئۈمىد قىلىمەن ۋە دۇنيانىڭ  
هاباتى. ئامن.

#### ھۆرمەت بىلەن

#### ئۇنىۋېرسال دۇئا

**بىز رەبىسمىزگە دۇئا قىلىمىز.**

ئى رەببىم ، دۇئايىمىزنى ئاڭلا.

#### ئېۋارىستىنىڭ لىتىر

#### Offertory

مەڭگۇ خۇداغا مۇبارەك بولسۇن.  
بۇرادەرلەر ، دۇئا قىلىڭلار ، قېرىنداشلار ،  
مېنىڭ قۇربانلىقىم ۋە سېنىڭ خۇدا  
تەرىپىدىن قوبۇل قىلىنىشى مۇمكىن.  
ھەممىگە قادر ئاتا.

پەرۋەرىدىگار قولىڭىزدىكى قۇربانلىقىنى  
قوبۇل قىلىسۇن ئۇنىڭ ئىسمىنى  
مەدھىيلەش ۋە ئۇلۇغلاش ئوچۇن ،  
بىزنىڭ مەنپەئەتمىز ئوچۇن ئۇنىڭ بارلىق  
مۇقەددەس چېركاۋنىڭ ياخشىلىقى.  
ئامن.

#### ئېۋارىست نامىزى

**پەرۋەرىدىگار سەن بىلەن بىلەن بولسۇن.**

روھىڭ بىلەن.

**قەلبىڭىزنى كۆتۈرۈڭ.**

بىز ئۇلارنى رەبىسمىزگە كۆتۈرۈدۈق.

**تەڭرىمىز رەبىسمىزگە شۇكۇر ئېتىاپى.**

ئۇ توغرا ۋە ئادىل.

مۇقەددەس ، مۇقەددەس ، ھەممىگە

قادىر خۇدا. ئاسمان-زېمىن سېنىڭ شان-

## Norwegian (Norsk)

er fulle av din herlighet. Hosanna i det høyeste. Velsignet er han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høyeste.

### Troens mysterium.

Vi forkynner din død, Herre, og bekjenne din oppstandelse til du kommer igjen. Eller: Når vi spiser dette brødet og drikker denne koppen, vi forkynner din død, Herre, til du kommer igjen. Eller: Redd oss, verdens frelser, for ved ditt kors og oppstandelse du har satt oss fri.

Amen.

### Nattverdsrite

På Frelserens befaling og dannet av guddommelig lære, våger vi å si:

Vår far som er i himmelen, helliget bli ditt navn; komme ditt rike, din vilje skje på jorden slik den er i himmelen. Gi oss i dag vårt daglige brød, og tilgi oss våre overtredelser, som vi tilgir dem som overtrer oss; og led oss ikke inn i fristelse, men fri oss fra det onde.

Befri oss, Herre, fra all ondskap, gi nådig fred i våre dager, at ved hjelp av din nåde, vi kan alltid være fri fra synd og trygt fra all nød, mens vi venter på det velsignede håpet og vår Frelser Jesu Kristi komme.

## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

شەرىپىڭ بىلەن تولغان. Hosanna in the highest. پەرۋەردىگارنىڭ نامى بىلەن كەلگەن كىشى نەقەدەر بەختلىك! Hosanna in the highest.

### ئىماننىڭ سىرى.

ئى رەببىم ، سېنىڭ ئۆلۈمىڭنى جاكارلايمىز. سىلەرنىڭ قايتا تىرىلدۈرۈڭلار قايتىپ كەلگۈچە. ياكى: بىز بۇ بولكىنى يەپ بۇ لوڭقىنى ئىچكەندە ، ئى رەببىم ، سېنىڭ ئۆلۈمىڭنى جاكارلايمىز. قايتىپ كەلگۈچە. ياكى: بىزنى قۇنۇلدۇرغىن ، دۇنياسڭ قۇتقۇزغۇچىسى ، چۈنكى ، كىرسىتىڭ ۋە تىرىلىشىڭ بىلەن بىزنى ئازاد قىلدىك.

ئامىن.

### ئورتاقلىشىش مۇراسىمى

قۇتقۇزغۇچىنىڭ بۇيرۇقى بىلەن ھەمدە ئىلاھىي تەلىمات ئارقىلىق شەكىللەنگەن ، بىز ئېتىشقا جۈرئەت قىلىمىز:

ئەرشىتكى ئاتىمىز ، ئىسىملىڭ مۇقەددەس بولسۇن. پادىشاھلىقىڭ كەلدى. سېنىڭ ئىرادىلە ئەمەلگە ئاشىدۇ ئەرشىتكىگە ئوخشاش يەر يۈزىدە. بۇگۈن بىزگە كۈندىلىك نانلىرىمىزنى بېرىڭ ، گۇناھلىرىمىزنى مەغپىرەت قىلغىن ، بىزگە خىلاپلىق قىلغانلارنى كەچۈرگىنىمىزدەك. بىزنى ئازدۇرۇشقا باشلىماڭلار. بىزنى يامانلىقتىن قۇنۇلدۇرغىن.

ئى رەببىم ، بىزنى ھەر بىر يامانلىقتىن قۇنۇلدۇرغىن ، مەرھەمەت بىلەن زامانىمىزدا تنچلىق بەرگىن ، رەھىم- شەپقىتىڭىزنىڭ ياردىمى بىلەن ، بىز ھەمىشە گۇناھتن خالىي بولۇشىمىز مۇمكىن بارلىق ئازاب-ئوقۇبەتلەردىن بىخەتەر ، بىز بەختلىك ئۇمىدىنى ساقلاۋاتىمىز نىجاڭكارىمىز ئەيسا مەسەننىڭ كېلىشى.

## Norwegian (Norsk)

For riket, kraften og herligheten er din nå og for alltid.

**Herre Jesus Kristus, som sa til dine apostler:** Fred jeg forlater deg, min fred gir jeg deg, se ikke på våre synder, men på troen til din kirke, og gi henne nådig fred og enhet i samsvar med din vilje. Som lever og regjerer i all evighet.

Amen.

Herrens fred være med deg alltid.

Og med din ånd.

**La oss tilby hverandre fredens tegn.**

Guds lam, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss. Guds lam, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss. Guds lam, du tar bort verdens synder, gi oss fred.

**Se Guds lam, se ham som tar bort verdens synder. Salige er de som er kalt til Lammets måltid.**

Herre, jeg er ikke verdig at du skal gå inn under taket mitt, men bare si ordet og min sjel skal bli helbredet.

**Kristi legeme (blod).**

Amen.

**La oss be.**

Amen.

## Avsluttende ritualer

### Velsignelse

**Herren være med deg.**

Og med din ånd.

## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

پادشاھلىق ئۈچۈن ، كۈج ۋە شان- شەرەپ سىزنىڭ ھازىر ۋە مەڭگۈ. رەبىمىز ئەيسا مەسىھ ، ئۇ ئەلچىلىرىڭكە: تىنچلىق مەن سىزدىن ئايىلدىم ، تىنچلىقىم سىزگە بېرىمەن ، بىزنىڭ گۇناھلىرىمىزغا قارىماڭلار. ئەمما ئېتىقادىڭىزغا ئېتىقاد قىلىپ ، مەرھەمەت بىلەن ئۇنىڭغا تىنچلىق ۋە ئىتتىپاقلق ئاتا قىلىڭ ئىرادىڭىزگە ئاساسەن. كىم مەڭگۈ ياشايدۇ ۋە ھۆكۈمرانلىق قىلىدۇ. ئامىن.

رەبىمىزنىڭ ئامانلىقلرى ھەر دائم سىلەر بىلەن بىلە بولسۇن. روھىڭ بىلەن.

**بىر-بىرىمىزگە تىنچلىقنىڭ بەلگىسىنى سۇنایلى.**

خۇدانىڭ قوزىسى ، دۇنيانىڭ گۇناھلىرىنى تارتۇواتىسىن ، بىزگە رەھىم قىلغىن. خۇدانىڭ قوزىسى ، دۇنيانىڭ گۇناھلىرىنى تارتۇواتىسىن ، بىزگە رەھىم قىلغىن. خۇدانىڭ قوزىسى ، دۇنيانىڭ گۇناھلىرىنى تارتۇواتىسىن ، بىزگە ئامانلىق بەرگىن. خۇدانىڭ قوزىسى ، دۇنيانىڭ گۇناھلىرىنى تارتۇفالغۇچىنى كۆرۈڭ. قوزىنىڭ كەچلىك زىياپتىگە چاقىرلاغانلار نەقەدەر بەختلىك! ئى رەبىم ، مەن لايىق ئەمەس مېنىڭ ئۆيۈمنىڭ ئاستىغا كىرىشىڭ كېرەك. پەقەت سۆزىلا دېگىن ، روھىم ساقىيدۇ.

**مەسىھنىڭ تېنى (قېنى).**

ئامىن.

**دۇئا قىلايلى.**

ئامىن.

## خۇلاسە چىقىرىۋىتىلىدى

بەخت

پەرۋەردىگار سەن بىلەن بىلە بولسۇن. روھىڭ بىلەن.

### Norwegian (Norsk)

Måtte den allmektige Gud velsigne deg, Faderen og Sønnen og Den Hellige Ånd.

Amen.

Avskjedigelse

Gå videre, messen er avsluttet.  
Eller: Gå og forkynn Herrens evangelium. Eller: Gå i fred og ære Herren ved ditt liv. Eller: Gå i fred.

Takket være Gud.

### Uyghur (ئۇيغۇرچە)

ھەممىگە قادىر خۇدا سىزگە بەخت ئاتا  
قىلىسۇن ، ئاتا ، ئوغۇل ۋە مۇقەددەس  
روھ.

ئامىن.

خىزمەتتن ھەيدەش

سەرتقا چىقىڭ ، ماسسا ئاخىرلاشتى.  
ياكى: بېرىپ رەبىمىزنىڭ ئىنجىلىنى ئىلان  
قىلىڭ. ياكى: خاتىرجمەم مېڭىڭ ، ھاياسىڭىز  
بىلەن رەبىمىزنى ئۇلۇغلاڭ. ياكى:  
خاتىرجمەم بولۇڭ.  
خۇداغا شۇكۇر.